

Table des matières

Avant-propos..... V

Abréviations..... XIII

Introduction..... 1

Chapitre 1 : Délimitation du passage (Dt 25,17–26,19)..... 7

1. Dt 26,1–15 : une annexe au corpus des lois ? 7

2. Dt 26,1–19 : conclusion de Dt 6–26 et de Dt 12–26 10

3. L'unité formée par Dt 25,17–19 et Dt 26,1–15 12

Chapitre 2 : Critique textuelle et difficultés de traduction 17

1. Critique textuelle..... 17

1.1 Variantes sur les personnes (Dt 25,17 ; 26,3 ; 26,16)..... 18

1.2 Le pronom כל (Dt 25,18 ; 26,2)..... 19

1.3 Variantes syntaxiques (Dt 25,19 ; 26,12)..... 20

2. Difficultés de traduction..... 21

2.1 Traduction du verbe בער (Dt 26,13.14)..... 21

2.2 Traduction d'un hapax legomenon : אמר au Hiphil (Dt 26,17.18). 22

3. ארמי אבד אבי (Dt 26,5aβ) 24

3.1 Traductions anciennes et modernes 24

3.2 Fondement grammatical de la traduction ancienne 26

3.3 Raison de la tradition ancienne 27

3.4 Harmonisation des traditions et actualisation du sens..... 29

3.5 Histoire de la rédaction 29

4. Conclusions	35
 Chapitre 3 : Le « petit credo historique »	37
1. Gerhard von Rad.....	37
1.1 Les premières œuvres (1929–1934)	37
1.2 <i>Das formgeschichtliche Problem des Hexateuchs</i> (1938).....	39
2. La thèse de von Rad critiquée	56
2.1 Contre l’ancienneté du credo	56
2.2 Contre la fonction confessionnelle.....	66
2.3 Contre l’origine cultuelle de Dt 26	70
2.4 L’absence des événements du Sinaï.....	73
2.5 Contre une lecture chrétienne de la Loi vétérotestamentaire	74
3. Les intuitions de von Rad réévaluées	79
3.1 Le temps	79
3.2 La foi	83
3.3 L’histoire	87
3.4 Synthèse.....	94
 Chapitre 4 : Analyse de Dt 25,17–26,19	99
1. Dt 25,17–19.....	99
1.1 Versets 17–18	97
1.2 Verset 19.....	104
1.3 Schéma « Souvenir – Appel ».....	108
1.4 Amaleq	109
1.5 Amaleq et la tradition juive	111
1.6 L’interprétation de Ex 17,8 par Dt 25,17–19	113
1.7 Compréhension narrative	120
1.8 Fruits de l’analyse.....	132
2. Plan de Dt 26,1–15	138
2.1 Le cadre temporel des deux rituels	139
2.2 La position temporelle de Moïse au présent d’un don	139
2.3 Deux rapports au temps pour les paroles à dire	140

3. Analyse de Dt 26,1–11	142
3.1 Structure des versets 1–11	142
3.2 Mouvement et temps des versets 1–3.....	145
3.3 L’ouverture du dialogue liturgique : versets 4 et 5aα.....	150
3.4 Composition littéraire des versets 5aβ–10	151
3.5 Le locuteur.....	154
3.6 Le lieu de l’énonciation	156
3.7 Le réalisme du rituel entre discours direct et récit	159
3.8 Le récit de l’histoire du salut (vv. 5b–9).....	161
3.9 Retour sur le sens de אֲרָמִי אֲבָד אֲבִי (v. 5aβ).....	171
3.10 Analyse comparée de Dt 26,5aβ et Nb 20,14b–16	178
4. Les prémices.....	190
4.1 Deux termes synonymes en hébreu : bikkûrîm et rē’ shît	190
4.2 Les prémices et le sacrifice agraire	192
4.3 Offrande festive, offrande libre ou impôt	194
4.4 Le sens des prémices dans le Deutéronome	198
4.5 Conclusions	206
5. Analyse de Dt 26,12–15	207
5.1 Le lexique du passage	207
5.2 Liens lexicaux et narratifs entre Dt 26,12–15 et 26,1–11.....	207
5.3 Structure des versets 12–15	211
5.4 Le verset 14a.....	214
5.5 La dîme.....	220
5.6 Les lieux du rituel	222
5.7 Rapport de Dt 26,12–15 à Dt 14,28–29	224
5.8 Mouvement des versets 13–15 : le peuple béni.....	228
6. Analyse de Dt 26,16–19	230
6.1 Structure des versets 16–19	230
6.2 Verset 16 : la Loi a été communiquée.....	231
6.3 Formulaire de conclusion de l’alliance (vv. 17–19).....	233
Chapitre 5 : La dynamique des deux rituels.....	243
1. Le « credo » et le lien des deux rituels	243
1.1 La fonction confessionnelle de Dt 26,5aβ–10.....	243
1.2 la fonction confessionnelle de Dt 26,12–15	244

2. Raconter l'histoire	245
2.1 Procédés de distanciation (Dt 25,17–19 ; 26,1–11 ; 26,12–13)...	246
2.2 Le récit de Dt 26,5aβ–10 comme synthèse de l'hétérogène	247
2.3 La reconnaissance de l'action de Dieu.....	253
2.4 Triple mimésis	256
3. Les temps de l'histoire et leur actualisation par les rituels.....	262
3.1 La traversée de l'expérience temporelle (Dt 25,17–26,19)	262
3.2 L'actualisation	269
3.3 La dimension affective de l'expérience temporelle	278
4. La mémoire	281
4.1 Individuation de l'histoire (Dt 25,17–19)	281
4.2 Une mémoire culturelle	283
4.3 Appropriation de la mémoire collective.....	285
4.4 Mémoire et jugement.....	289
5. Le formulaire d'alliance, miroir des deux rituels.....	290
5.1 Dire l'état du peuple	290
5.2 Prendre acte de l'accomplissement des rituels.....	291
5.3 Prophétiser que le peuple accomplira les commandements	292
6. Sacrifice non sanglant et offrande de soi	295
6.1 Offrir ce que l'on a reçu.....	295
6.2 Se recevoir en son corps comme ayant part au corps social.....	297
6.3 Confesser l'histoire et l'assumer à la première personne.....	299
6.4 Le drame de la liberté et l'achèvement de l'histoire	301
7. Inauguration d'un monde nouveau	302
7.1 Un homme nouveau	302
7.2 Un temps nouveau	307
7.3 Un monde nouveau	308
Conclusion.....	313
Texte massorétique et traduction française (Dt 25,17–26,19)	325
Summary	331
Bibliographie.....	341

Index des citations bibliques

371

Index des auteurs.....

379

Index thématique.....

383